



COMMISSION ON STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES OUTSIDE THE REPUBLIC OF POLAND
affiliated to the Surveyor General of Poland

Report of Poland on the situation in the standardization of geographical names

for the period since the 21st Meeting of the Baltic Division in Tallinn, 2021

Maciej Zych

National names authorities

Commission on Names of Localities and Physiographical Objects (Komisja Nazw Miejscowości i Obiektów Fizjograficznych – KNMiOF)

- established in 1934
- affiliated to the Minister of the Interior and Administration
- establishes names used within Poland's boundaries

After receiving the opinion of the Commission the Minister publishes names' changes in the Journal of Laws of the Republic of Poland.

National names authorities

Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland (Komisja Standaryzacji Nazw Geograficznych poza Granicami Rzeczypospolitej Polskiej – KSNG)

- established in 1951
- affiliated at the Surveyor General of Poland
- responsible for:
 - ✓ standardizing Polish geographical names of the world
 - ✓ establishing the principles of romanization from languages which use non-Roman writing systems
 - ✓ representing Poland on UNGEGN forum
 - ✓ participation in international conferences and meetings devoted to geographical names

Official names

Names of localities and physiographic objects are standardized by the Commission on Names of Localities and Physiographic Objects and next approved by a regulation of the Minister of the Interior and Administration published in the *Journal of Laws of the Republic of Poland*.

The last edition of the national gazetteer entitled *List of official names of localities and their parts* was published in December 2019. The list contains 102,875 official names of localities and their parts.

Official names

Changes of the names given in the list are published each year in the Journal of Laws of the Republic of Poland, and come into force on January 1 – these changes are effect of changes in the names, as well as changes in type of name (changes of type can be also result of changes of boundaries of cities and towns). Since 2021 the following changes were made:

	New names	Changed names				Abolished names
		Total	Name only	Name and the type	Type only	
2022	3	60	16	–	44	101
2023	7	230	10	13	254	475
Total	10	290	26	13	298	576

Minority names

Since 2005 additional names in minority languages were introduced for 1252 localities. This number consists of 359 German names, 827 Kashubian names, 30 Lithuanian names, 27 Belarusian and 9 Lemko names.

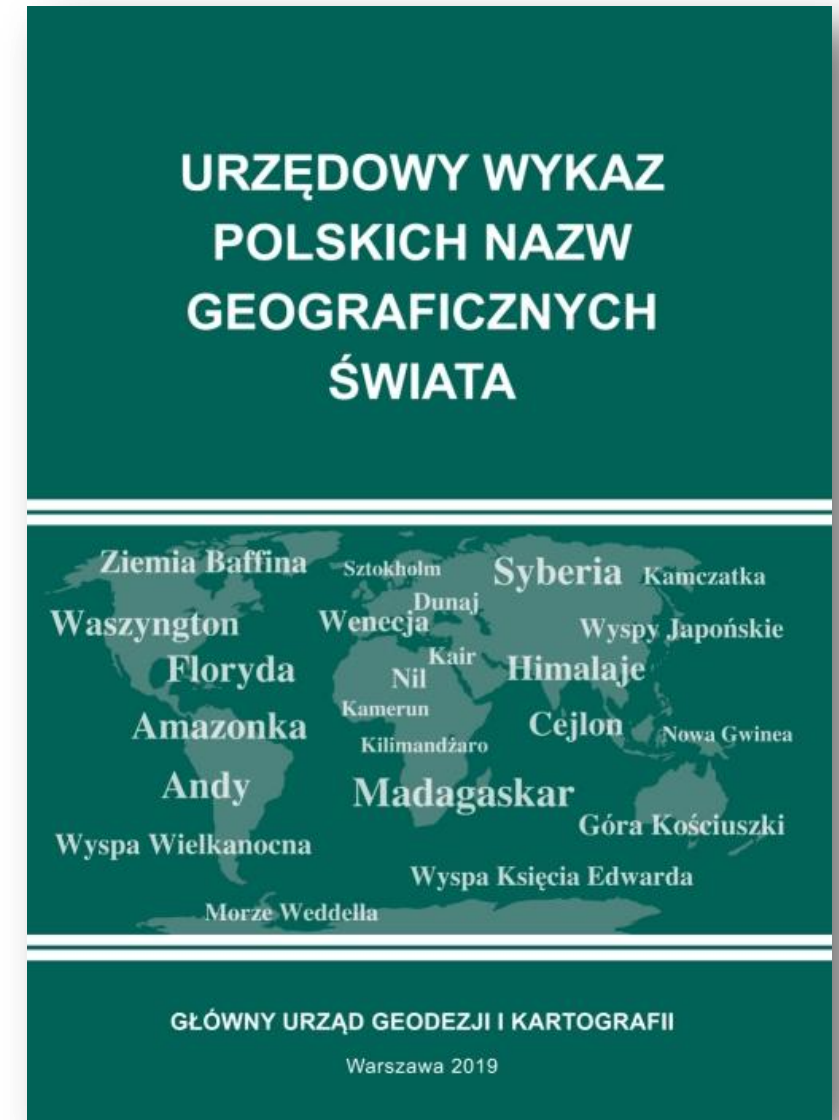
No new minority names were established since 2021



Exonyms

Official list of Polish geographical names of the world

- prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland
- published in the end of 2019
- included Polish names for **13,599** geographical objects that lie outside the boundaries of Poland



Exonyms

Official list of Polish geographical names of the world is regular updated.

Since the 21st meeting of the Baltich Divison (September 2021) the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland:

- standardized 60 Polish exonyms
- changed 22 exonyms
- delisted 8 exonyms

ETIOPIA

Nazwy dodane:

Region Ludów Etiopii Południowo-Wschodniej; YeDebub Mi'irab Ītyop'ya Hizboch (*trl.*), Je-Debub Myyrab Itjopja Hyzbocz (*trb.*); *ofic.* YeDebub Mi'irab Ītyop'ya Hizboch Kilil (*trl.*), Je-Debub Myyrab Itjopja Hyzbocz Kylyl (*trb.*); 7°00'N, 35°50'E – dla jednostki administracyjnej [118]

LITWA

Nazwy zmienione:

Bordzie; Bardžiai; 55°28'38"N, 22°35'57"E [*okręg tauroski*] – zamiast *Borodzie* dla miejscowości [121]

ŁOTWA

Nazwy skasowane:

Aglona; Aglonas novads; 56°06'N, 27°06'E – dla jednostki administracyjnej [117]

Dyneburg; Daugavpils novads; 55°57'N, 26°40'E – dla jednostki administracyjnej [117]

Ekawa; Iecavas novads; 56°36'N, 24°12'E – dla jednostki administracyjnej [117]

Łukszta; Ilūkstes novads; 56°00'N, 26°10'E – dla jednostki administracyjnej [117]

Exonyms

The Commission also works on extension the list.

In 2020 works on collection of the original non-Roman names were finished.

In 2019-2022 works on collection of genitives, locatives and adjectives from the Polish exonyms were realized.

Czandigarh, *ndm. albo D. Czandigarhu, Mc. Czandigarhu, przym. czandigarski; ang. Chandigarh; hindi चंडीगढ़ – Caṁḍīgaṛḥ (trl.), Ćandigarḥ (trb.); pendž. चंडीगढ़ – Caṁḍīgaṛḥ (trl.), Ćandigarḥ (trb.); 30°43'N, 76°47'E*

Dadra, Nagarhaveli, Daman i Diu, *D. Dadry, Nagarhaveli, Damanu i Diu, Mc. Dadrze, Nagarhaveli, Damanie i Diu; ang. Dadra and Nagar Haveli and Daman and Diu; hindi दाद्रा और नागर हवेली तथा दमण और दीव – Dādrā aur Nāgar Havelī tathā Damaṇ aur Dīv (trl.), Dadra aur Nagar Haweli tatha Daman aur Diw (trb.); gudžarati દાદરા અને નાગર હવેલી અને દમણ અને દીવ – Dādrā ane Nagar Havelī ane Damaṇ ane Dīv (trl.), Dadra ane Nagar Haweli ane Daman ane Diw (trb.); 20°12'N, 73°01'E oraz 20°25'N, 72°51'E oraz 20°43'N, 70°55'E*

Delhi, *ndm., przym. delhijski; ofic. Terytorium Stołeczne Delhi, D. Terytorium Stołecznego Delhi, Mc. Terytorium Stołecznym Delhi; ang. Delhi; ofic. National Capital Territory of Delhi; hindi दिल्ली – Dillī (trl.), Dilli (trb.); ofic. राष्ट्रीय राजधानी क्षेत्र दिल्ली – Rāṣṭrīy Rājadhānī Kṣetr Dillī (trl.), Rasztrij| Radźdhani Kszetr Dilli (trb.); pendž. ਦਿੱਲੀ – Dillī (trl.), Dilli (trb.); ofic. राष्ट्रिय राजधानी क्षेत्र दिल्ली – Rāṣṭrī Rājadhānī Khetr Dillī (trl.), Raṣtri Radźdhani Khetr Dilli (trb.); urdu دہلی – Dillī (trl.), Dilli (trb.); ofic. قومی دار الحکومتی عملداری دہلی – Qaumī Dār-ul Ḥukūmatī 'Amaldārī Dillī (trl.), Kaumi Darul Hukumatī Amaldari Dilli (trb.); 28°37'N, 77°08'E*

Exonyms

All names from *Official list of Polish geographical names of the world* has been added to the National Register of Geographical Names (PRNG)



<https://prng.geoportal.gov.pl>

Exonyms

List of Polish names from Ukraine.

	A	B	C	D	E	F	G	H	I
1	Naza polska	Dopełniacz nazwy polskiej	Miejscownik nazwy polskiej	Przymiotnik od nazwy polskiej	Nazwa ukraińska	Nazwa ukraińska w transliteracji	Nazwa ukraińska w transkrypcji	Współrzędne geograficzne	Położenie administracyjne
2	Aleksandria	Aleksandrii	Aleksandrii	aleksandryjski	Олександрія	Oleksandriia	Oleksandrija	48°40'00"N, 33°07'00"E	obwód kirowohradzki
3	Aleksandria	Aleksandrii	Aleksandrii	aleksandryjski	Олександрія	Oleksandriia	Oleksandrija	50°44'00"N, 26°20'40"E	obwód rówieński
4	Aleksandrowsk	Aleksandrowska	Aleksandrowsku	aleksandrowski	Олександрівськ	Oleksandrivsk	Oleksandriwśk	48°35'10"N, 39°11'10"E	obwód ługański
5	Ałczewsk	Ałczewska	Ałczewsku	ałczewski	Алчевськ	Alchevsk	Ałczewśk	48°28'10"N, 38°47'50"E	obwód ługański
6	Ałupka	Ałupki	Ałupce	ałupecki	Алупка	Alupka	Ałupka	44°25'15"N, 34°03'10"E	Autonomiczna Republika Krymu
7	Ałusza	Ałuszy	Ałuszie	ałuszański	Алушта	Alushta	Ałusza	44°40'30"N, 34°24'20"E	Autonomiczna Republika Krymu
8	Andrejówka (Firlejówka)	Andrejówki (Firlejówki)	Andrejówce (Firlejówce)	andrewowski (firlejowski)	Андріївка	Andriivka	Andrijiwka	49°53'10"N, 24°38'00"E	obwód lwowski
9	Andruszówka	Andruszówki	Andruszówce	andruszowski	Андрушівка	Andrushivka	Andrusziwka	50°01'00"N, 29°01'00"E	obwód żytomierski
10	Antoniny	Antonin	Antoninach	antoniński	Антоніни	Antoniny	Antoniny	49°48'35"N, 26°52'10"E	obwód chmielnicki
11	Antonówka	Antonówki	Antonówce	antonowski	Антонівка	Antonivka	Antonivka	51°18'50"N, 26°18'00"E	obwód rówieński
12	Antopol	Antopola	Antopolu	antopolski	Антопіль	Antopil	Antopil	50°36'05"N, 26°26'10"E	obwód rówieński
13	Apostołowo	Apostołowa	Apostołowie	apostołowski	Апостолове	Apostolove	Apostołowe	47°39'45"N, 33°43'00"E	obwód dniepropetrowski
14	Arlamowska Wola	Arlamowskiej Woli	Arlamowskiej Woli	wolski	Арламівська Воля	Arlamivska Volia	Arlamiwska Wola	49°50'00"N, 23°13'20"E	obwód lwowski
15	Armiański	Armiańska	Armiańsku	armiański	Армянськ	Armiansk	Armiański	46°06'40"N, 33°41'30"E	Autonomiczna Republika Krymu
16	Arszyca	Arszycy	Arszycy	arszycki	Аршиця	Arshytzia	Arszyca	48°00'50"N, 25°43'05"E	obwód czernowiecki
17	Askania Nowa	Askanii Nowej	Askanii Nowej	askaniński	Асканія-Нова	Askaniia-Nova	Askanija-Nowa	46°27'10"N, 33°52'00"E	obwód chersoński
18	Awdijiwka	Awdijiwki	Awdijiwce	awdijiwski	Авдіївка	Avdiivka	Awdijiwka	48°08'00"N, 37°44'40"E	obwód doniecki
19	Babin	Babina	Babinie	babiński	Бабин	Babyn	Babyn	50°36'10"N, 26°31'30"E	obwód rówieński
20	Babina	Babiny	Babinie	babiński	Бабина	Babyna	Babyna	49°33'50"N, 23°16'20"E	obwód lwowski
21	Babuchów	Babuchowa	Babuchowie	babuchowski	Бабухів	Babukhiv	Babuchiw	49°21'30"N, 24°36'30"E	obwód iwanofrankiowski
22	Bachmut	Bachmutu	Bachmucie	bachmucki	Бахмут	Bakhmut	Bachmut	48°35'30"N, 38°00'00"E	obwód doniecki
23	Bajkowce	Bajkowiec	Bajkowcach	bajkowiecki	Байківці	Baikivtsi	Bajkiwci	49°33'50"N, 25°41'10"E	obwód tarnopolski
24	Bakczysaraj	Bakczysaraju	Bakczysaraju	bakczysarajski	Бахчисарай	Bakhchysarai	Bachczysaraj	44°45'00"N, 33°51'00"E	Autonomiczna Republika Krymu
25	Bałaklija	Bałakliji	Bałakliji	bałaklijski	Балаклія	Balakliia	Bałaklija	49°27'20"N, 36°50'40"E	obwód charkowski
26	Bar	Baru	Barze	barski	Бар	Bar	Bar	49°04'20"N, 27°40'30"E	obwód winnicki
27	Baranówka	Baranówki	Baranówce	baranowski	Баранівка	Baranivka	Baraniwka	50°17'40"N, 27°40'00"E	obwód żytomierski
28	Barańcyce	Barańcyc	Barańcycach	barańcycki	Баранівці	Baranivtsi	Baraniwci	49°37'15"N, 23°10'00"E	obwód lwowski
29	Barańcyce Małe	Barańcyc Małych	Barańcycach Małych	barańcycki	Малі Баранівці	Mali Baranivtsi	Mali Baraniwci	49°36'50"N, 23°09'10"E	obwód lwowski
30	Barszczowice	Barszczowic	Barszczowicach	barszczowicki	Борщівичі	Borshchovychi	Borszczowyczi	49°51'50"N, 24°16'40"E	obwód lwowski
31	Barysz	Barysza	Baryszu	baryski	Бариш	Barysh	Barysz	49°02'00"N, 25°16'20"E	obwód tarnopolski
32	Baryszówka	Baryszówki	Baryszówce	baryszowski	Баришівка	Baryshivka	Baryszivka	50°21'00"N, 31°19'30"E	obwód kijowski
33	Basztanka	Basztanki	Basztance	basztański	Баштанка	Bashtanka	Basztanka	47°24'25"N, 32°26'10"E	obwód mikołajowski
34	Ratiatwce	Ratiatwcz	Ratiatwczach	ratiatwcki	Батятичі	Ratiatwchi	Ratiatwcz	50°06'25"N, 24°16'00"E	obwód lwowski

Exonyms

The addendum to the *Official list of Polish geographical names of the world* containing the Polish names of the most important buildings and other urban objects.

The annex will contain names for around 1700 buildings and other urban objects.

Ulice

pasaż Świętej Katarzyny, *D.* pasażu Świętej Katarzyny, *Mc.* pasażu Świętej Katarzyny; Katariina käik; 59°26'15,7"N, 24°44'51,4"E ↔ 59°26'15,3"N, 24°44'58,4"E [Tallinn]

Place

plac Ratuszowy, *D.* placu Ratuszowego, *Mc.* placu Ratuszowym; Raekoja plats; 59°26'14,7"N, 24°44'42,5"E [Tallinn]

Świątynie, klasztory, miejsca kultu

cerkiew Świętej Katarzyny, *D.* cerkwi Świętej Katarzyny, *Mc.* cerkwi Świętej Katarzyny; Suurmärter Katariina kirik; 58°23'06,8"N, 24°29'52,4"E [Parnawa]

katedra Najświętszej Marii Panny, *D.* katedry Najświętszej Marii Panny, *Mc.* katedrze Najświętszej Marii Panny; Toomkirik; 59°26'13,5"N, 24°44'21"E [Tallinn]

katedra Świętych Apostołów Piotra i Pawła, *D.* katedry Świętych Apostołów Piotra i Pawła, *Mc.* katedrze Świętych Apostołów Piotra i Pawła; Pühade Apostlite Peetruse ja Pauluse Kogudus katedraal; Tallinna Peeter-Pauli katedraal; 59°26'17,1"N, 24°44'57"E [Tallinn]

English exonyms

List of English names of major geographical features situated in the territory of the Republic of Poland.

- published in 2021
- the list of recommended English names for the most important geographical features from Poland
- includes names of 126 features.
- <https://www.gov.pl/web/ksng-en/other-publications>

Kotlina Sandomierska – (the)¹ Sandomierz Basin
Nizina Mazowiecka – (the)¹ Mazovian Lowland
Nizina Podlaska – (the)¹ Podlasie Lowland
Nizina Polska – (the)¹ Polish Lowland
Nizina Śląska – (the)¹ Silesian Lowland
Nizina Wielkopolska – (the)¹ Greater Poland Lowland
Pogórze Karpackie – (the)¹ Carpathian Foothills
Pogórze Przemyskie – (the)¹ Przemyśl Foothills
Pojezierze Mazurskie – (the)¹ Masurian Lakeland
Pojezierze Pomorskie – (the)¹ Pomeranian Lakeland
Pojezierze Suwalskie – (the)¹ Suwałki Lakeland
Pojezierze Wielkopolskie – (the)¹ Greater Poland Lakeland
Przedgórze Sudeckie – (the)¹ Sudety Foreland
Roztocze – (the)¹ Roztocze (Hills)³
Wyżyna Lubelska – (the)¹ Lublin Upland
Wyżyna Małopolska – (the)¹ Lesser Poland Upland
Wyżyna Śląska – (the)¹ Silesian Upland

Toponymic data files

The National Register of Geographical Names – PRNG (maintained by the Head Office of Geodesy and Cartography) holds approximately 256,000 names (as on 17th January 2023):

- 124,571 names of localities and its parts
- 131,237 names of physiographical objects:
 - 22,877 names of water objects
 - 33,306 names of land shaping objects
 - 75,054 names of other objects

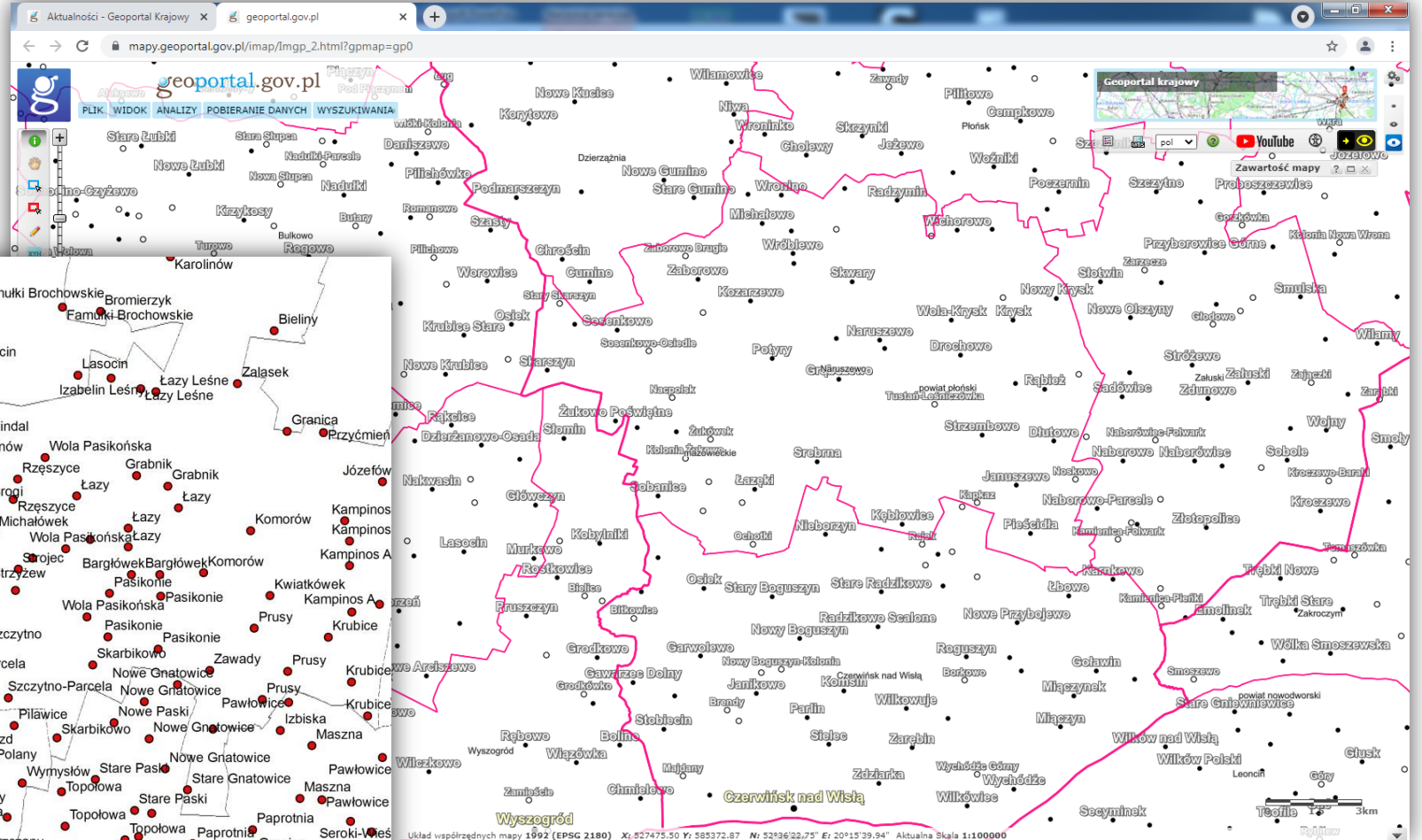
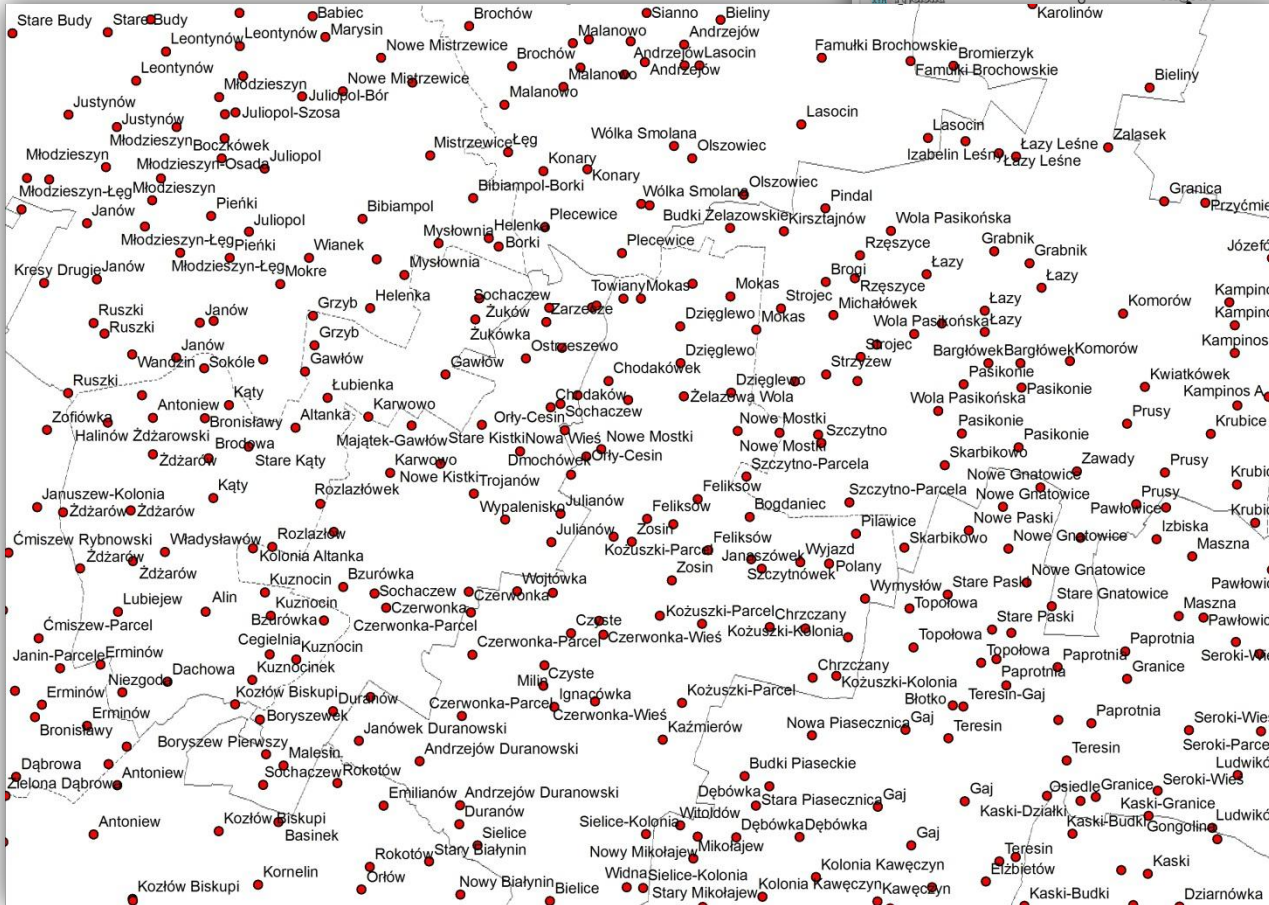
Toponymic data files

In the Register the following types of names are collected:

- official names (i.e. names published by a regulation of the Minister, 137,828 names)
- standardized names (i.e. names adopted by the Commission on Names of Localities and Physiographical Objects but not yet published by a regulation of the Minister, 26,587 names)
- unstandardized names (i.e. other names listed on topographic maps or other sources, 91,393 names)
- minority names (1,252 names)
- Polish exonyms (13,448 names)

Open data

shapefile (ArcGIS)



Open data

Publication prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland are also available as an open data:

- *Official list of Polish geographical names of the world:*
<https://www.gov.pl/web/ksng-en/list-of-polish-geographical-names-of-the-world>
- *Official list of names of countries and non-self-governing territories:*
<https://www.gov.pl/web/ksng-en/country-names2>
- *Toponymic Guidelines of Poland for Map Editors and Other Users:*
<https://www.gov.pl/web/ksng-en/toponymic-guidelines-of-poland>
- *List of English names of major geographical features situated in the territory of the Republic of Poland*
<https://www.gov.pl/web/ksng-en/other-publications>
- *Glossary of Terms for the Standardization of Geographical Names (Polish edition)*
<https://www.gov.pl/web/ksng-en/other-publications>
- *Romanization rules*
<https://www.gov.pl/web/ksng/zasady-latynizacji>
- *List of Polish locality names from Ukraine*
<https://www.gov.pl/web/ksng/wykaz-polskich-nazw-miejscowosci-z-obszaru-ukrainy2>

Country names

Official list of names of countries and non-self-governing territories
(6th edition)

- prepared by the Commission on Standardization of Geographical Names Outside the Republic of Poland
- published at the end of 2021
- contains 195 countries recognized by Poland and 69 non-self-governing territories
- <https://www.gov.pl/web/ksng-en/country-names2>



International co-operation (2021)

Members of the Commission participated in:

- 3-7 May, 2021 (New York, on-line): 2nd Session of the United Nations Group of Experts on Geographical Names
- 22-27 August (Kraków, on-line): 27th International Congress of Onomastic Sciences
- 23-24 September, 2021 (Tallinn, on-line): 21st Meeting of the Baltic Division,
- 9 November, 2021 (Bratislava, on-line): 25th Meeting of the East Central and South-East Europe Division
- 19 November, 2021 (on-line): 1st Meeting of UNGEGN Bureau and Division Chairs
- 17 December, 2021 (Florence [Firenze], Italy): toponymic sessions of the Joint International Geographical Union/International Cartographic Association Commission on Toponymy during the 30th International Cartographic Conference of the International Cartographic Association

International co-operation (2022)

Members of the Commission participated in:

- 18 May, 2022 (Prague [Praha], Czechia): 26th Session of the East Central and South-East Europe Division of UNGEGN;
- 14 June, 2022 (Bratislava, Slovakia): 6th Joint Tripartite Meeting of Geographical Names Commissions of Czechia, Poland and Slovakia;
- 31 August – 3 September, 2022 (Ljubljana, Slovenia): Joint 23rd Meeting of the UNGEGN Working Group on Exonyms and Meeting of the UNGEGN Working Group on Terminology
- 9 December, 2022 (on-line): 2nd Meeting of UNGEGN Bureau and Division Chairs



COMMISSION ON STANDARDIZATION OF GEOGRAPHICAL NAMES OUTSIDE THE REPUBLIC OF POLAND
affiliated to the Surveyor General of Poland

Thank you

Maciej Zych

*Chair of the Commission on Standardization of Geographical
Names Outside the Republic of Poland*